

STATE OF NEBRASKA FORM NO. DC 19-2 Rev. 5/13 Neb. Rev. Stat. § 28-311.09 TIỂU BANG NEBRASKA MẪU SỐ DC 19-2 Sửa Đổi 5/13 Điều Luật Canh Cải Nebraska số § 28-311.09	PETITION AND AFFIDAVIT TO OBTAIN HARASSMENT PROTECTION ORDER ĐƠN VÀ CHỨNG THƯ HỮU THỆ XIN LỆNH BẢO VỆ CẢM QUẤY NHIỄU	CASE NUMBER: SỐ HỒ SƠ: DOCUMENT NO.: SỐ VĂN KIỆN:
--	--	--

IN THE DISTRICT COURT OF _____ COUNTY, NEBRASKA
TẠI TÒA ÁN KHU VỰC THUỘC QUẬN/HẠT (_____), NEBRASKA

 Petitioner
Nguyễn Đơn

vs.
kiện

 Respondent
Bị Đơn

**PETITION AND AFFIDAVIT
 TO OBTAIN HARASSMENT
 PROTECTION ORDER**

**ĐƠN VÀ CHỨNG THƯ
 HỮU THỆ XIN LỆNH
 BẢO VỆ CẢM QUẤY NHIỄU**

1. I am the petitioner in this case. I am petitioning for a harassment protection order pursuant to Neb. Rev. Stat. § 28-311.09. (If your age is less than nineteen (19) years old, state age: _____.)

Tôi là nguyên đơn trong vụ này. Tôi nộp đơn này để xin tòa án ra lệnh bảo vệ cảm quấy nhiễu chiếu theo Điều Luật Canh Cải Nebraska số § 28-311.09. (Nếu quý vị dưới mười chín (19) tuổi, xin cho biết tuổi: _____.)

I am filing this petition on behalf of the following individuals who are family or household member(s):

Tôi nộp đơn xin này thay mặt cho những người sau đây, là những người bà con hay người chung sống với tôi:

Name(s): _____

Tên:

Age(s): _____ Relationship(s) _____

Tuổi: _____ Quan hệ

2. Address: (Check Only One):

Địa chỉ: (Chỉ đánh dấu một ô):

My address is/ **Địa chỉ của tôi là**

 (Street or Route/Box) (City) (State) (Zip)
(Số Nhà và Tên Đường/Số Hòm Thư) (Thành Phố) (Tiểu Bang) (Mã Zip)

Mailing address, if different: _____

Địa chỉ gửi thư, nếu khác:

Email address: _____

địa chỉ email:

I am living in this county at an undisclosed address for my own protection.

Tôi đang sống ở quận/hạt này tại một địa chỉ bảo mật để bảo vệ bản thân.

I have received address protection from the Secretary of State under the Address Confidentiality Program.

(Service of any court process shall be made by mailing two copies of the process to the Office of Secretary of State, Address Confidentiality Program, Suite 2300, State Capitol Building, Lincoln, NE, 68509)

Tôi đã được Bộ Trưởng Bộ Nội Vụ Tiểu Bang cho phép bảo mật địa chỉ của tôi chiếu theo Chương Trình Bảo Mật Địa Chỉ.

(Việc tổng đạt các giấy tờ tòa án có thể được thực hiện bằng cách gửi hai bản sao đến địa chỉ Office of Secretary of State, Address Confidentiality Program, Suite 2300, State Capitol Building, Lincoln, NE, 68509)

3. I am filing this petition against the respondent whose age is: _____; and resides at:

Tôi nộp đơn này để xin lệnh bảo vệ khỏi bị quấy nhiễu bởi bị đơn là () tuổi và hiện cư trú tại:

(Street or Route/Box)

(City)

(State)

(Zip)

(Số Nhà và Tên Đường/Số Hòm Thư)

(Thành Phố)

(Tiểu Bang)

(Mã Zip)

Mailing address (if different) _____

Địa chỉ gửi thư (nếu khác)

4. The respondent is a person who has willfully harassed me and has engaged in a knowing and willful course of conduct directed at me which seriously terrifies, threatens, or intimidates me and serves no legitimate purpose.

Bị đơn này đã từng cố ý quấy nhiễu tôi và có nhiều hành vi nhắm vào riêng tôi một cách cố tình, có sự hiểu biết, nhằm hăm dọa tôi và khiến tôi phải rất sợ hãi, và hành vi này không có mục đích chính đáng nào cả.

5. I have been a party to the following past, pending, or current court proceedings (i.e., dissolution, paternity, custody, juvenile or protection orders). Indicate, when, type of case, name of court(s), and docket/case number(s).

Tôi đã từng là đương sự trong các phiên tòa trước đây, hoặc đang chờ ra tòa, hoặc đang tham gia các phiên tòa được liệt kê sau (thí dụ, để ly dị, xác định phụ hệ của một đứa nhỏ, xác định quyền giám hộ, các thủ tục ở tòa thiếu nhi, hay phiên tòa xin lệnh bảo vệ). Cho biết ngày ra tòa, loại thủ tục, tên (các) tòa án phân xử, và (các) số đăng đường/số hồ sơ.

6. I hereby ask the court to enter a protection order (mark all that apply):

Nay tôi đệ đơn xin tòa ra án lệnh bảo vệ (đánh dấu vào tất cả các ô thích hợp):

prohibiting the respondent from imposing any restraint upon me or upon my liberty;

cấm bị đơn kiềm chế tôi hoặc bằng bất cứ cách nào hạn chế quyền tự do của tôi;

prohibiting the respondent from harassing, threatening, assaulting, molesting, or attacking me, or otherwise disturbing my peace;
cấm bị đơn quấy nhiễu, hăm dọa, hành hung, làm phiền hay tấn công tôi, hoặc bằng bất cứ cách nào khác gây rối loạn cho tôi;

prohibiting the respondent from telephoning, contacting, or otherwise communicating with me.
cấm bị đơn gọi điện thoại, liên lạc với tôi, hoặc tiếp xúc với tôi bằng bất cứ cách nào khác.

7. I (**do**, **do not**) speak English. If you do not speak English, what language do you speak?
Tôi (**có biết**, **không biết**) nói tiếng Anh. Nếu không biết tiếng Anh, quý vị nói ngôn ngữ nào?
_____ . Does the respondent speak English? (**yes** **no**) If no, what
Bị đơn có biết nói tiếng Anh không? (**có** **không**) Nếu
language does respondent speak? _____
không, bị đơn nói ngôn ngữ nào?

8. Nebraska law provides that you may choose a district court judge or county court judge to preside over protection order petitions. I choose to have a **District Court Judge** or a **County Court Judge** preside over this petition.
Luật pháp của bang Nebraska quy định rằng quý vị có quyền chọn thẩm phán cấp tòa khu vực hay cấp tòa quận/hạt để chủ tọa phiên tòa xin lệnh bảo vệ của mình. Tôi muốn phiên tòa xin lệnh bảo vệ của tôi được chủ tọa bởi **Thẩm Phán Cấp Khu Vực** hay **Thẩm Phán Cấp Quận/Hạt**.

9. Describe the facts of the most recent series of acts of harassment toward me (and my family or household members.)
Tôi xin miêu tả những hành vi quấy nhiễu gần đây nhất của bị đơn đối với tôi (và những người bà con hay người chung sống với tôi.)

A. Date/Time: Ngày/Giờ: _____ Description: Phần Miêu Tả: _____

B. Date/Time: Ngày/Giờ: _____ Description: Phần Miêu Tả: _____

C. Date/Time: Ngày/Giờ: _____ Description: Phần Miêu Tả: _____

I hereby swear, or affirm, under penalty of perjury, the foregoing affidavit is true.
Nay tôi xin tuyên thệ hay xác nhận rằng lời khai hữu thệ trên đây là đúng sự thật, và nếu khai gian tôi xin chịu phạt theo luật pháp.

Signature of Petitioner Chữ Ký của Nguyên Đơn

Subscribed and sworn on oath before me on _____, _____
Người khai đã ký tên và tuyên thệ trước mặt tôi vào ngày

Clerk of the District Court/Notary Public
Lục Sự Tòa Khu Vực/Công Chứng Viên

(Seal) (Đóng dấu)